

# Грузинские анекдоты

Составляли и адаптировали: Георгий Ефимов, Ирина Хуцишвили

Мы благодарим людей, которые внесли огромный вклад в создание этой книги. Спасибо Инге Арджеванидзе, Ираклию Дадиани, Георгию Бердзенишвили за помощь в переводе, редактировании и консультации. Благодаря вам книга получилось интересной, яркой, а главное – смешной.

Посвящается Марине Хуцишвили

## *Метод чтения Ильи Франка*

### Информация о проекте:

Если вы интересуетесь Грузией и хотите овладеть грузинским языком, наш проект <http://gruzinskij.ru> создан как раз с этой целью. Мы разместили массу полезной информации о культуре, истории, достопримечательностях Грузии; тексты, аудио и видео по всем аспектам изучения грузинского языка. Есть здесь лексика, грамматика, фразы, афоризмы и анекдоты, фильмы, передачи и многое другое. Пусть изучение грузинского языка станет интересным и увлекательным занятием.

### Грузинский алфавит

ა	А	ბ	С
ბ	Б	ჭ	Т
გ	Г	ც	У
დ	Д	ფ	Ph
ე	Е	ქ	Kh
ვ	В	ღ	Г
ზ	З	ყ	К
თ	Th	შ	Ш
ი	И	ჩ	Ч
კ	К	ც	Ц
ლ	Л	ძ	Дз
მ	М	წ	Ц
ნ	Н	ჭ	Ч
ო	О	ხ	Х
პ	П	ჯ	Дж

ჟ	Ж	ჟ	Х
რ	Р		

### Правила произношения:

ჟ-К, ჟ-П, ჟ-Т произносятся как русские, но более резко, без выдоха.

ო-Т, ჟ-К, ჟ-П произносятся с сильным придыханием.

გ-Г произносится как украинское Г

ყ-сильно гортанное К. Похожий звук образуется при полоскании горла без голоса.

ძ-буква передает звук Дз.

ჯ-буква передает звук Дж.

ჟ-Х с легким придыханием, наиболее близка к немецкому Х.

ჭ-Ч произносится с резким призвуком, за счет отталкивания языка от верхнего неба.

წ-Ц произносится с резким призвуком, за счет отталкивания языка от границы верхнего неба и задней поверхности резцов.

ე-Е произносится ближе к Э, чем к Е.

## Грузинские анекдоты

Семейные

Чичикиа

Национальные

О врачах и пациентах

О кризисе

О студентах

О животных

Разные

## Семейные (ოჯახური)

სამი მოხუცი ქალი საუბრობს. Сами мохуци кхали саубროбс (Три старые женщины разговаривают).

პირველი ამბობს: «ფუ, ფუ, ჯვარიმწერია და ყველა კბილი მაქვს». პირველი ამბობს: «Phu, phu, djvarimtseria da kvela kbili makhvs» (Первая говорит: «Фу, фу, боже сохрани: «крестом перекреститься» все зубы есть /имею я/»).

მეორე ამბობს: «ფუ, ფუ, ჯვარიმწერია და სათვალე არ მჭირდება». მეორე ამბობს: «Phu, phu, djvarimtseria da sathvale ar mchirdeba» (Вторая говорит: «Фу, фу, боже сохрани, и очки не нужны /мне/»).

მესამე ამბობს: «ფუ, ფუ, ჯვარიმწერია და ისევ ქალიშვილი ვარო...» მესამე ამბობს: «Phu, phu, djvarimtseria da isev khaliшвили varo...» (Третья говорит: «Фу, фу, крестом перекреститься, и опять девственница я...»; ქალი — женщина, შვილი — дитя, ребенок, ქალიშვილი — девушка, девственница)

სამი მოხუცი ქალი საუბრობს.

პირველი ამბობს: «ფუ, ფუ, ჯვარიმწერია და ყველა კბილი მაქვს». მეორე ამბობს: «ფუ, ფუ, ჯვარიმწერია და სათვალე არ მჭირდება».

მესამე ამბობს: «ფუ, ფუ, ჯვარიმწერია და ისევ ქალიშვილი ვარო...»

\* \* \*

- მე შენთვის პირველი მამაკაცი ვარ? - მე шентხვის პირველი მამაკაცი ვარ? (- Я у тебя: «для тебя» первый мужчина /есть/?; მამა — папа, კაცი — человек, მამაკაცი — мужчина)

- რა თქმა უნდა ძვირფასო! - რა thkhma unda dzvirphaso! (- Конечно, дорогой!; რა თქმა უნდა — что говорить надо /досл.)

- აბა დაიფიცე... - აბა დაიპიჯე... (- Ну-ка, поклянись...)

- შვილებს გეფიცები... - შვილებს გაიპიჯები... (- Дети клянись...)

- მე შენთვის პირველი მამაკაცი ვარ?

- რა თქმა უნდა ძვირფასო!

- აბა დაიფიცე...

- შვილებს გეფიცები...

\*\*\*

მეტროს მატარებლის ვაგონი გადატენილია (Вагон в метро: «метро поезда вагон» переполнен).

- რატომ მეხუტები? — ეკითხება გოგონა აწითლებულ ვაჟს - რატომ მეხუტები? — экиტიხება გოგონა აწითლებულ ვაჟს (Почему прижимаешься? — спрашивает девушка покрасневшего молодого человека; წითელი — красный).

- მე? - მე? (- Я?)

- ხო, შენ, რატომ მეხუტები, გინდა რამე? — არ ეშვება გოგო. - Хо, შენ, რატომ მეხუტები, გინდა რამე? — არ ეშვება გოგო (- Да, ты, почему прижимаешься, хочешь что-то? — не отстает девушка).

- მე? არაფერი არ მინდა. - მე? არაფერი არ მინდა (- Я? Ничего не хочу).

- აბა გადაიწიე იქით, იქნებ სხვას უნდა... - აბა გადაიწიე იქით, იქნებ სხვას უნდა... (- Ну-ка, передвигайся туда, может другой хочет...)

მეტროს მატარებლის ვაგონი გადატენილია.

- რატომ მეხუტები? - ეკითხება გოგონა აწითლებულ ვაჟს.

- მე?

- ხო, შენ, რატომ მეხუტები, გინდა რამე? — არ ეშვება გოგო.

- მე? არაფერი არ მინდა.

- აბა გადაიწიე იქით, იქნებ სხვას უნდა...

\*\*\*

ცოლი ნახევარსათიანი ლაპარაკის შემდეგ კიდებს ყურმილს ცოლი ნახევარსათიანი ლაპარაკის შემდეგ კიდებს ყურმილს (Жена получасового разговора после вешает трубку; ნახევარი — половина). ქმარი ეკითხება: ქმარი ეკითხება: (Муж спрашивает:)

- ძვირფასო, ასე მალე რატომ მორჩი? - ძვირფასო, ასე მალე რატომ მორჩი? (- Дорогая, так быстро почему закончила?; ძვირი — дорогой /о цене/)

- სხვაგან მოვხვდი - სხვაგან მოვხვდი (- Не туда попала: «другое место попала»).

ცოლი ნახევარსათიანი ლაპარაკის შემდეგ კიდებს ყურმილს. ქმარი ეკითხება:

- ძვირფასო, ასე მალე რატომ მორჩი?

- სხვაგან მოვხვდი.

\*\*\*

- იცი, გუშინ ზედმეტი 70 კილოგრამი მოვიშორე. - იცი, გუშინ ზედმეტი 70 კილოგრამი მოვიშორე (- Знаешь, вчера от лишних 70 килограмм избавился /я/).

- როგორ, ერთ დღეში? — უკვირს მეგობარს - როგორ, ერთ დღეში? — უკვირს მეგობარს (- Как, за день: «один день в»? — удивляется друг; დღე — день).

- ჰო, ერთ დღეში. - Хо, ერთ დღეში (- Да, за один день; ჰო — და /употребляется в речи близких друг другу людей, уважительно будет «დიახ» — дях/).
- რანაირად? - Рანაირად? (- Каким образом?)
- ცოლს გავეყარე - Цолს გავეყარე (- С женой развелся).

- იცი, გუშინ ზედმეტი 70 კილოგრამი მოვიშორე.
- როგორ, ერთ დღეში? — უკვირს მეგობარს.
- ჰო, ერთ დღეში.
- რანაირად?
- ცოლს გავეყარე.

\*\*\*

- ცოლი იატაკს რეცხავს და სავარძელში გაზეთით ხელში მოკალათებულ ქმარს თხოვს: Цоლი იათაკს რეცხავს და სავარძელში გაზეთით ხელში მოკალათებულ ქმარს თხოვს: (Жена пол моет и в кресле с газетой в руках развалившегося мужа просит; ხელი — рука)
- ფეხები აწიე, გამოვწმინდო. - Пнехеби აწიე, გამოვწმინდო (- Ноги подними, вытру).
  - უჩემოდ იატაკის მოწმენდაც არ შეგიძლია! - Учемод იათაკის მოწმენდაც არ შეგიძლია! (- Без меня пол вытереть даже не можешь!)

- ცოლი იატაკს რეცხავს და სავარძელში გაზეთით ხელში მოკალათებულ ქმარს თხოვს:
- ფეხები აწიე, გამოვწმინდო.
  - უჩემოდ იატაკის მოწმენდაც არ შეგიძლია!

\*\*\*

- ორი დირექტორი საუბრობს: Ори директори саубროбс: (Два директора разговаривают; საუბარი — разговаривать)
- ახალი მდივანი მივიღე - Ахали მდივანი მივიღე (- Новую секретаршу принял /на работу/).
  - მერე, როგორია? - Мере, როგორია? (- Ну: «потом», какая она?)
  - არა უშავს, მაგრამ ჩემი ცოლი ჯობია - არა უშავს, მაგრამ ჩემი ცოლი ჯობია (- Ничего, но моя жена лучше). თუ გინდა წაიყვანე ერთი კვირით - თუ გინდა წაიყვანე ერთი კვირით - თუ გინდა წაიყვანე ერთი კვირით (- Если хочешь, возьми на одну неделю; კვირა — неделя).
- ერთი კვირის შემდეგ: ერთი კვირის შემდეგ: (Одна неделя прошла:)
- ჰა, რას იტყვი? - Ха, რას იტყვი? (- Ха, что скажешь?)
  - მართალი ყოფილხარ, შენი ცოლი ჯობია - მართალი ყოფილხარ, შენი ცოლი ჯობია (- Прав был ты, твоя жена лучше).

- ორი დირექტორი საუბრობს:
- ახალი მდივანი მივიღე.
  - მერე, როგორია?
  - არა უშავს, მაგრამ ჩემი ცოლი ჯობია. თუ გინდა წაიყვანე ერთი კვირით.

ერთი კვირის შემდეგ:

- ჰა, რას იტყვი?

- მართალი ყოფილხარ, შენი ცოლი ჯობია.

---

*Полностью книгу можно купить на сайте [www.franklang.ru](http://www.franklang.ru) в соответствующем языковом разделе (грузинский язык), в подразделе «Тексты на грузинском языке, адаптированные по методу чтения Ильи Франка»*